

# TIA NEWS

## T.I.Aニュース・徳島市国際交流協会だより



〈発行〉  
 (一社)徳島市国際交流協会  
 〒770-0855 徳島市新蔵町1丁目88番地  
 Tel 088 (622) 6066  
 Fax 088 (624) 3169  
 E-mail info@tia81.com  
 URL : http://www.tia81.com

### 阿波おどりを一緒に踊りましょう!

徳島市国際交流協会では、今夏も阿波おどり連を編成し踊って行きます。外国から来られている皆様にも参加していただき、楽しい阿波おどりにしたいと思っています。参加ご希望の方は、8月9日までに同封葉書にてお知らせ下さい。徳島の夏を私達と一緒に楽しみましょう。

- ・と き : 2023年8月12日(土)
- ・時 間 (予定) : 17:00 ~ 17:30 ~ 18:00 ~
- 受付・集合・軽食 (徳島市国際交流協会集合)
- 踊り練習 (TIA 前公園にて)
- 出発

(スケジュールの大幅な変更、中止等ある場合は、連絡を致します。必ず申込時に連絡先をお知らせ下さい。)

- ・参加費及び軽食代 : TIA 会員及び外国人 (小学生以上) = 700 円
- 非会員 (高校生以上) = 2,000 円
- ク (小学生以上中学生以下) = 1,000 円

\*未成年の方は引率者同伴でご参加下さい。又、必ずマスクご持参での参加、そして当日、体調がすぐれない方は参加をお控え頂きます様、お願い致します。

・阿波おどりの衣装 :  
 TIA オリジナルハッピーを貸出します。但し貸出料として別途2,800円をお預かりします。そして返却の際に貸出料の内クリーニング代の一部として800円を差し引き2,000円をお返しします。希望者は同封葉書でお申込み下さい。Tシャツ、短パン (ジーンズでも可)、踊り用足袋 (運動靴でも可) は各自持参のこと。

一般社団法人 徳島市国際交流協会 徳島市新蔵町1丁目88  
 Tel: 088-622-6066 Fax: 088-624-3169 E-mail: info@tia81.com

### LET'S DANCE AWA ODORI!

T.I.A. (Tokushima International Association) will organize an Awa Odori group to dance on August 12. Foreign and Japanese nationals alike are welcome to join us. Your participation will make a joyful Awa Dance Festival. Please let us know if you want to join us by returning the enclosed postcard by August 9. Let's enjoy a festive summer night in Tokushima.

- ・Date : August 12, 2023 (Saturday)
- ・Time : Arrive at T.I.A. by 17:00 for a reception and light meal. Practice will be held from 17:30 at the park in front of T.I.A. Depart at 18:00 to go to the Dance Avenue.

We will contact you in case of schedule changes or cancellations. Please be sure to inform us your contact information.

- ・Participation Fee (including light meal) :  
 Foreigners and TIA Members- Elementary student or older = 700 yen  
 Non members - High school student or older = 2,000 yen  
 - Junior high student or younger = 1,000 yen

\*We will not allow unescorted minors join. Please be sure to bring a mask and refrain from participating if you are feeling unwell on the day of the event.

・Dance attire :  
 Original TIA Happi Coats will be available to rent for 2,800 yen - 800 yen cleaning fee + refundable 2,000 yen. Please inform us on the application postcard if you intend to rent a TIA Happi Coat. T-shirts, shorts, jeans and Odori tabi (2-toed canvas shoes) or comfortable sneakers are recommended. Participants are free to wear their own happi coat or Yukata in place of the TIA Happi Coat.

Tokushima International Association Tel: 088-622-6066 Fax: 088-624-3169  
 E-mail: info@tia81.com

### エンジョイ イングリッシュ 絵本であそぼう

ネイティブの先生とやさしい英語の本を読んだり、ゲーム、歌やお話をしましょう。

- 日程及び場所 : 7月23日(日) ふれあい健康館2階 和室
- 9月17日(日) ふれあい健康館2階 和室
- 10月29日(日) ふれあい健康館2階 和室
- 11月26日(日) ふれあい健康館2階 和室

- \*変更があるかもしれません。確認の上、ご参加下さい。
- 時 間 : 午前10時から10時50分
- 対 象 : 小学生以下 (幼児の方は、保護者同伴)
- \*会員の皆様でボランティアでお手伝いをして下さる方を随時募集しております。
- 主 催 : 一般社団法人 徳島市国際交流協会

### Enjoy English Fun with Picture Books

Read a book in simple English, play games and sing along with a native speaker. Boys and girls, come and join us! (Note: infants must be accompanied by a parent.)

- Schedule and Place : July 23 (Sunday) Fureai Kenkokan 2F
- September 17 (Sunday) Fureai Kenkokan 2F
- October 29 (Sunday) Fureai Kenkokan 2F
- November 26 (Sunday) Fureai Kenkokan 2F

\*Schedule may change. Please check before joining.  
 Time : 10:00 am to 10:50 am  
 Organized by Tokushima International Association Tel: 088-622-6066

徳島市国際交流協会の通訳・翻訳委員会では、毎月(8月と12月を除く)第4土曜日の午前9時30分から11時まで会議室にて勉強会を行っています。テーマを決め、それについて各自がスピーチを行います。勉強会の詳細は、決まり次第にウェブサイトに掲載をしています。皆様の参加をお待ちしております。  
 The TIA Translation and Interpretation Committee holds study sessions in the meeting room on the fourth Saturday of each month(except August and December). A theme is chosen on which each participant presents a short speech. The details of the session will be posted on our website as soon as decided. Hope to see you there!

徳島市国際交流協会では、次のとおり語学講座を開講しております。初回見学も受付しております。お気軽にご連絡下さい。(電話 088-622-6066)  
 英語(初級) 毎週木曜日 午後6時30分から午後7時30分 英語(一般) 毎週木曜日 午後7時30分から午後9時  
 英語(一般) 毎週水曜日 午後1時から午後2時30分 英語(一般) 毎週木曜日 午後1時から午後2時30分  
 受講料 : 4,000円/月(会員) 5,000円/月(非会員) 場所 : 徳島市国際交流協会 2階 会議室

徳島市国際交流協会のウェブサイトには会員ページを追加しました。会員の皆様からのお便りを募集しています。国際交流にまつわる体験談、感想、又、紹介したいお国自慢等ご自由にお寄せ下さい。文字数は、800字程度(日本語)、400ワード程度(英語)で、そして投稿はメール(info@tia81.com)にてTIA事務局までお送り下さい。尚、実名での投稿となります。

Please feel free to write to our website about your experiences and impressions of cultural exchange, as well as introductions to your home country, etc. The maximum word count is about 800 Japanese characters or 400 English words. Please send your writings by e-mail to (info@tia81.com), and please use your real name.

TIAでは、交流ラウンジに写真や絵画などを展示していただけるギャラリースペースを設けました。興味のある方は、事務局までご連絡下さい。(Tel 088-622-6066)  
 TIA now has gallery space where you can display art your work such as photography or drawings. For more information, please contact the TIA office. (Tel 088-622-6066)

### 広報委員、事業委員募集のお知らせ

徳島市国際交流協会では、会員の皆様のご協力を得て、いろいろな活動を行っております。例えば、ニューズレターの発行や国際交流の集い等の事業の企画や運営です。広報委員会では、文章を書いたり、写真を撮ったりする事が好きな方で取材活動やホームページの作成等をしていただける方を、又、事業委員会では、いろいろな事業の企画、準備、当日のお手伝いをしていただける方を募集しております。会員の皆様でこれらの活動にボランティアでご協力頂ける方がございましたら、事務局までご連絡下さい。又、ボランティアの皆様が安心、安全に協会の活動にご参加していただける様、全国社会福祉協議会のボランティア活動保険へのご加入をおすすめしております。

### TIA フェイスブックページ

「徳島市国際交流協会」を探して いいね! をクリックしてね。

徳島市国際交流協会でご自由に Wifi をお使いいただけます。

### TIA Facebook page

Search "Tokushima International Association" and click Like いいね!

Free WiFi available in TIA.

## 徳島ライフ

自転車による加害事故が増えています。

守ろう「自転車安全利用五則」!

- ① 車道が原則、左側を通行、歩道は例外、歩行者を優先  
道路交通法上、自転車は軽車両と位置づけられています。したがって歩道と車道の区別があるところは車道通行(左側)が原則です。ただし、以下の場合は歩道を通ることができます。又、歩行者の通行を妨げるような場合は一時停止をするか、自転車を降りて、押して歩きましょう。  
・「普通自転車歩道通行可」の標識等がある場合  
・13歳未満の子ども、70歳以上の人、身体の不自由な人が運転する場合  
・道路工事をしていたり、道幅が狭くて車が多いなど、車道通行が危険な場合
- ② 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
- ③ 夜間はライトを点灯  
安全のため、夜間はライトを点灯し、反射器材を備えた自転車を運転しましょう。
- ④ 飲酒運転は禁止  
自動車の場合と同じく酒気を帯びて自転車を運転してはいけません。また酒気を帯びている者に自転車を提供したり、飲酒運転を行う恐れのある者に酒類を提供したりしてはいけません。
- ⑤ 自転車用ヘルメットの着用  
自転車を運転する全ての人がヘルメットをかぶることに努めなければならぬのはもちろんの事、同乗する方もヘルメットをかぶるように努めなければなりません。

\*違反をした場合は、懲役や罰金などの罰則が科せられます。  
\*方が一に備えて、自転車保険(傷害保険・賠償責任保険)に加入する事もおすすめです。

## Tokushima Life

Cycling Accidents Due to Improper Riding Increasing  
Please be advised of the following  
"Five Rules for Cycling Safety"

- ① Ride on the left : Bicycles are classified as lightweight vehicles. As a general rule, cyclists should not use the sidewalk. Exceptions are for areas designated as a bike lane, children under 13 or adults 70 and over, people with physical disabilities, and when a road is narrow or obstructed by construction.
- ② Abide by traffic signals : Follow traffic lights and signs at intersections to prevent collisions with cars or other cyclists and pedestrians. Additionally, pedestrians have the right-of-way, so cyclists must yield to allow pedestrians to pass by either getting off of the bicycle to push it or stopping completely.
- ③ Use lights at night : Be sure to turn on your bicycle's light at night, and attach reflective devices.
- ④ Do not drink and ride : As with driving any vehicle, never ride your bicycle after drinking alcohol. Additionally, you must not provide your bicycle to someone who is under the influence of alcohol, nor provide alcohol to someone who is riding a bicycle.
- ⑤ Wear a helmet : All cyclists are required to wear a helmet, including child passengers.

\*Failing to follow these cycling rules could result in a fine or arrest.  
\*Bicycle insurance (which covers personal injury and liability) is strongly recommended.

### 徳島市相談窓口ワンストップセンターを開設しています。

徳島市国際交流協会では、在住外国人の皆様が快適に安心して徳島での生活を送れるようにと相談事業を行っております。「公的機関より文書が届いたが何が書かれているかわからない。」「言葉の問題、習慣の違い等があり不安で病院に行くことができない。」など様々な相談に応じております。どんなささいな事でも結構です。個人の秘密は厳守します。また、翻訳機を導入し、多言語での相談に対応できるようになりました。お気軽にご連絡下さい。  
場所：徳島市国際交流協会(徳島市新蔵町1丁目88)  
開所日時：午前10時から午後6時(\*午後5時迄に受付/土・日曜日及び祝日を除く)  
連絡先：088-622-6066 / info@tia81.com

### TIA Multilingual Life Consultation Service

TIA has begun a counselling service to aid Tokushima's foreign residents in the struggles that come with living abroad. TIA hopes to assist with questions about reading documents, visiting medical facilities, and other issues of daily life in Japan. The office staff will be using a translation device to assist in multilingual communication. All consultations will remain confidential.  
Place : Tokushima International Association (Tokushima-shi Shinkura-cho 1-chome 88)  
Office Hours : Monday - Friday, 10:00 am- 6:00 pm (closed on national holidays)  
Please call or arrive by 5:00 pm for consultation services. Be aware e-mails may not be immediately read.  
Tel : 088-622-6066 E-mail : info@tia81.com

### 徳島市国際交流協会・Tokushima International Association

徳島市国際交流協会では次のような活動を行っています。TIA offers you the following activities and services:

- ・国際交流活動
    - 国際交流イベントの開催
    - スポーツ交流 (TIA サッカーチーム)
    - 姉妹都市交流
  - ・各種講座
    - 外国語講座(英・仏) / 日本語講座
    - 日本文化・外国文化理解講座
  - ・ボランティア活動
    - 留学生への生活用品貸出
    - 外国人への相談対応/通訳・翻訳/ホームステイ
  - ・設備
    - 交流ラウンジ/Free WiFi
    - 図書室(英語・中国語新聞、雑誌など)衛星放送
  - ・機関誌
    - 「国際交流」(年1回)
    - ニューズレター「TIA NEWS」(季刊)
- 徳島市国際交流協会の各工作
- 国際交流活動
  - 開办国際交流 体育交流
  - 友好姉妹城市交流
  - 各種講座
  - 外语讲座(英、法) / 日语讲座
  - 日本文化・外国文化理解讲座
  - 义务服务
  - 留学生的生活用品借出服务
  - 外国人的咨询服务/翻译、口译 / 家庭访问
  - 设施
  - 交流窗口 / Free WiFi
  - 图书室(英语、中文报纸、杂志等)
  - 机关报纸
  - 「国际交流」(每年发行1次)
  - 新闻报纸「TIA News」(每季发行)
- International Exchange Activities
  - International Exchange Event/Athletic Events (Soccer Team)/Sister City Exchanges
  - Classes
  - Foreign Language Classes (English, French)
  - Japanese Classes/Gathering for Learning about Japanese or Foreign Cultures
  - Volunteer Activities
  - Lending Service Providing Household Items to Students/Counseling for Foreign Residents/Translations/Homestay
  - Facilities
  - Lounge/Free WiFi/Satellite TV
  - Library (English & Chinese Newspapers, magazines etc.)
  - Newsletters
  - Information Newsletter (Biannual) "International Exchange"
  - Correspondence Newsletter (Quarterly) "TIA NEWS"



- ① Central Post Office (徳島中央郵便局)
- ② Municipal Office (徳島市役所)
- ③ Hotel Senshukaku (ホテル千秋閣)
- ④ Tokugun Tomoni Plaza (とくぎんトモニプラザ)
- ⑤ Chuo-Kominkan (中央公民館)
- ⑥ Courthouse (裁判所)
- ⑦ Fire Station (消防署)
- ⑧ Tokushima International Assoc. (徳島市国際交流協会)

(発行) (一社) 徳島市国際交流協会：徳島市新蔵町1丁目88  
Tokushima International Association  
1-88 Shinkura-cho Tokushima-shi  
Tel. 088-622-6066 / Fax. 088-624-3169 / E-mail info@tia81.com  
URL : http://www.tia81.com  
Open : Monday to Friday (from 10:00 a.m. to 6:00 p.m.)  
Closed : Saturday, Sunday and National Holidays